

# International Journalists Symposium 2012

国際ジャーナリスト会議 2012

{ The Great East Japan Earthquake and the Role of the Media  
-Perspectives of Japanese and Foreign Media  
東日本大震災とメディアの役割 — 内外メディアの視点

Date | Friday, March 23, 2012  
2012年3月23日 (金)

Venue | International Conference Hall,  
2F, JICA Research Institute  
(独)国際協力機構JICA研究所2階 国際会議場

# 国際ジャーナリスト会議 2012

## International Journalists Symposium 2012

昨年3月11日、日本を襲った東日本大震災は、広範な地域に深刻な被害をもたらしました。地震に続いて大津波が海岸沿いの集落を襲い、多くの尊い命が失われたばかりか、東京電力福島第一原子力発電所の事故も発生しました。

震災から1年。政府は、被災地の復興や原発事故との戦いに全力を注いでいます。こうした「国難」ともされる状況に、日本のメディアはどのような意識をもって対処してきたのでしょうか。外国メディアはどのように東日本大震災を報じてきたのでしょうか。震災をめぐる国内外の報道の問題点や限界、あるべき姿とは何でしょうか。震災が提起した諸問題について、第一線で活躍する国内外のジャーナリストを迎えて、国際的な意見交換を行うのが、本会議の主たる目的です。日本を見舞った大きな災厄から、人類全体への貴重な教訓を引き出すために、メディアの役割が今改めて問われています。

The Great East Japan Earthquake which struck Japan on March 11, 2011, caused devastating damage over an extensive region. The consequent massive tsunami swept over settlements along the coastline, claiming many precious lives and causing the accident at Tokyo Electric Power Company's Fukushima Daiichi Nuclear Power Station.

A year has now passed since the earthquake occurred. The government is concentrating on efforts for reconstruction of the disaster-stricken areas and fight against the nuclear accident. With what kind of awareness has the Japanese media handled the situation of this national crisis? How have the foreign media reported the Great East Japan Earthquake and the nuclear power station accident? What are the problems and limitations of the Japanese and foreign media coverage in regard to the earthquake and what should their role be? The main purpose of this symposium is to invite Japanese and overseas journalists who are active in the front lines of journalism to address the various issues that the earthquake presented and to hold an international exchange of opinions. The role of the media is once again being reconsidered today as we try to draw out a valuable lesson for all mankind from this disaster that assailed Japan.

▶ **第1セッション「国内外の震災報道の検証」**

原発事故をめぐる日本メディアの報道は後手、後手に回ったという批判があります。これは、東京電力や日本政府の発表を、日本のメディアは無批判に、発表通りに報じたのではないかという見方です。では、一方外国メディアは震災をどのように報じてきたのでしょうか。本セッションの議論には、以下のポイントが含まれます。

- 外国のメディアは日本側の発表や報道について、どのように考えているか。
- 震災に関する国内外の報道振りの比較・評価。
- 日本の食の安全や渡航の安全に関する国内外の報道振り。

▶ **第2セッション「復興とメディア」**

震災から一年が経った今も、原発事故を受けた除染及び廃炉、観光業や農業、漁業の再生を含む被災地の復興など、今後取り組んでいかなければならない課題は残っています。メディアは、震災復興をどのように論じ、そして関わっていくのでしょうか。本セッションの議論には、以下のポイントが含まれます。

- 原発の安全性（核セキュリティ、原子力安全）の確保・原子力との共存の可能性に関する日本側の措置・検討・見通しをどのように評価しているか。また、それらの課題に世界はどう取り組むべきか。
- これまでの復興への取り組みの評価。
- 今後の原発事故対応及び風評被害対策を含む復興施策のあり方及びそれに対するメディアのチェック機能はどうあるべきか。

▶ **First session “An Examination of the Disaster Reporting by the Japanese and Foreign Media”**

Reporting of the nuclear disaster by the Japanese media has been criticized as having lagged one step behind. Some view this as a result of the Japanese media accepting uncritically the announcements made by Tokyo Electric Power Company and the Japanese government and reporting them just as they are. So how did the foreign media report the disaster? The discussion in this session will include the following points:

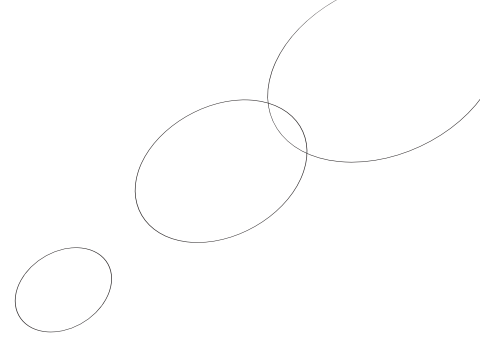
- How do the foreign media view the announcements and reporting coming out of Japan?
- A comparison and evaluation of reporting on the disaster by the Japanese and foreign media
- Reporting on food safety and travel safety in Japan by the Japanese and foreign media

▶ **Second session “Reconstruction and the Media”**

Even now, a year after the earthquake, issues still remain outstanding, such as the decontamination and decommissioning of the power station following the nuclear accident and reconstruction of the disaster-stricken areas, including the revival of the tourism, agriculture, and fishery industries. How will the media discuss and involve itself in the reconstruction process? The discussion in this session will include the following points:

- How the media evaluate Japan's measures, considerations, and prospects in regard to securing safety at nuclear power stations (nuclear security and nuclear safety) and the possibility of coexisting with nuclear power, as well as how the world should tackle these issues
- Evaluation of reconstruction efforts to date
- How reconstruction measures, including future nuclear disaster response and measures against reputational damages, should be formulated and what the media's check function for this should be

# プログラム / Program



13:00	開会の挨拶（浜田 和幸 外務大臣政務官）
13:05-15:00	第1セッション「国内外の震災報道の検証」
15:00-15:15	コーヒープレイク
15:15-17:15	第2セッション「復興とメディア」
17:15-17:30	議長総括
17:30	閉会

---

13:00	Opening Remarks (Kazuyuki Hamada, Parliamentary Vice-Minister for Foreign Affairs)
13:05-15:00	First session “An Examination of the Disaster Reporting by the Japanese and Foreign Media”
15:00-15:15	Coffee Break
15:15-17:15	Second Session “Reconstruction and the Media”
17:15-17:30	Chair’s Summary
17:30	Closing

# シンポジウム参加者／Speakers

## ＞ 議長

<日本> **布施 広** ▶ 毎日新聞 論説室 専門編集委員

## ＞ パネリスト (合計12名)

<日本> **井川 陽次郎** ▶ 読売新聞 論説委員  
<日本> **出石 直** ▶ NHK 解説委員 (国際担当)  
<日本> **小笠原 裕** ▶ 岩手日報 論説委員長  
<日本> **鈴木 久** ▶ 福島民報 論説委員長  
<中国> **蘇 琦** ▶ 「財經」誌 副編集長  
<ドイツ> **ウルリケ・シェファー** ▶ 「ターゲスシュピーゲル」紙 記者  
<インド> **プリシラ・ベバラジュ** ▶ 「ザ・ヒンドゥー」紙 記者・コラムニスト  
<インドネシア> **ロマン・ブディヤント** ▶ 「ジャワ・ポス」紙 地方自治研究所 エグゼクティブ・ディレクター  
<韓国> **イ・ソンギ** ▶ 「韓国日報」紙 記者  
<カタール> **モハメド・アブドゥラティーフ・ショケール** ▶ 「アルジャジーラ」英語放送 ニュース局・番組編集  
<英国> **ベネディクト・ブローガン** ▶ 「デイリー・テレグラフ」紙 副編集長兼首席政治論説委員  
<米国> **キョン・ラー** ▶ 「CNN」在京支局長

---

## ＞ Chair

<Japan> **Mr. Hiroshi Fuse** ▶ Senior Editorial Writer, The Mainichi Newspapers

## ＞ Panelists (12 in total)

<Japan> **Mr. Yojiro Ikawa** ▶ Editorial Writer, Yomiuri Shimbun  
<Japan> **Mr. Tadashi Ideishi** ▶ Senior Commentator, NHK, Japan Broadcasting Corporation  
<Japan> **Mr. Hiroshi Ogasawara** ▶ Chief Editorial Writer, Iwate Nippo  
<Japan> **Mr. Hisashi Suzuki** ▶ Chief Editorial Writer, Fukushima Minpo  
<China> **Mr. Qi Su** ▶ Deputy Editor, The Caijing Magazine  
<Germany> **Ms. Ulrike Scheffer** ▶ Reporter, The Tagesspiegel  
<India> **Ms. Priscilla Jebaraj** ▶ Reporter, The Hindu  
<Indonesia> **Mr. Rohman Budijanto** ▶ Executive Director, The Jawa Pos Institute of Pro-Otonomi/JPIP  
<R.O.K.> **Mr. Sung Ki Lee** ▶ Reporter, Hankook Ilbo  
<Qatar> **Mr. Mohamed Abd-Ellatif Shokeir** ▶ Program Editor, Al Jazeera International  
<U.K.> **Mr. Benedict Brogan** ▶ Deputy Editor and Chief Political Commentator, The Daily Telegraph  
<U.S.> **Ms. Kyung Lah** ▶ Tokyo Bureau Chief, CNN

# プロフィール／Profile

## 【議長／Chair】



布施 広 Mr. Hiroshi FUSE (日本／Japan)

●毎日新聞論説室 専門編集委員

京都大学文学部仏文科卒。89～92年カイロ特派員、98～02年ワシントン特派員、北米総局長。2010年4月より現職。主な著書に『アラブの怨念』（2001年、新潮社）。

【所属機関概要】 1872年に東京日日新聞として生まれ、本年2月に創刊140周年を迎えた日本最古の全国紙。日本新聞界のグランプリである新聞協会賞を2009年まで4年連続受賞。2011年に、東日本大震災関連の「大津波襲来の瞬間」ととらえた写真と、ほか一本が受賞し、受賞回数は26回と過去最多を更新。

●Senior Editorial Writer, The Mainichi Newspapers

Hiroshi Fuse graduated from the Division of French Language and Literature, Faculty of Letters, Kyoto University. He served as a correspondent in Cairo 1989-1992, then in Washington 1998-2002, and became the head of the North American headquarters. He has been in his current position since April 2010. His works include *The Arab Grudge* (2001, Shinchosha).

【Overview of The Mainichi Newspapers】 Started in 1872 as the Tokyo Nichi Nichi Shimbun, Japan's oldest national newspaper, this February celebrated its 140th anniversary since its first issue. The Mainichi Newspapers won the Japan Newspaper Publishers & Editors Association's Grand Prix award for four consecutive years from 2006 to 2009. It won the Grand Prix in 2011 for a photo capturing the "moment the tsunami of the Great East Japan Earthquake hit" as well as one other, extending its record as the most frequent recipient of the award, winning it on 26 occasions.

## 【パネリスト／Panelists】



井川 陽次郎 Mr. Yojiro IKAWA (日本／Japan)

●読売新聞東京本社 論説委員

東京大学教養学部基礎科学科卒業後、1982年に読売新聞社入社。科学部記者、次長を経て2003年より現職。科学技術担当。著書に「ノーベル賞10人の日本人」（2001年、中央公論新社、共著）、「ドキュメント『もんじゅ』事故」（1996年、ミオシン出版、共著）など。

【所属機関概要】 イギリスの「ギネスブック」が認定した世界一の発行部数を誇り、日本を代表する全国紙。朝刊発行部数は約1000万部。医療・教育報道に注力していることと、国の岐路に進むべき方向を指し示す提言報道が特徴。

●Editorial Writer, The Yomiuri Shimbun

Yojiro Ikawa joined the Yomiuri Shimbun after graduating from the Department of Basic Science, College of Arts and Sciences, University of Tokyo in 1982. Assigned to the Science Department, he became deputy science editor before taking his current position in 2003. He is in charge of covering science and technology. His books include *Ten Japanese Nobel Laureates* (co-author, 2001, Chuokoron Shinsha) and *Document of the Monju Accident* (co-author, 1996, Mioshin Shuppan).

【Overview of the Yomiuri Shimbun】 One of Japan's major national newspapers, it is recognized by the UK's *Guinness World Records* as having the world's highest circulation. Its morning edition has a circulation of about 10 million copies. The Yomiuri Shimbun focuses on medicine and education and is known for its recommendation articles that point the direction in which Japan should head at critical junctures.



出石 直 Mr. Tadashi IDEISHI (日本／Japan)

●NHK解説委員（国際担当）

1982年慶應義塾大学法学部政治学科卒業後NHK入局。2009年1月より現職。1994～95年プリンストン大学ウッドローウィルソン大学院フェロー。

【所属機関概要】 NHK（日本放送協会）は1925年に日本で初めて（ラジオ）放送を開始した唯一の公共放送。従業員数、予算規模において日本最大の放送局。人々の安全・安心を守るための情報を伝えることを使命として、地震発生直後から全力で震災報道に取り組んでおり、国内はもとより海外からも極めて高い評価を得ている。

●Senior Commentator, NHK, Japan Broadcasting Corporation

Tadashi Ideishi joined NHK after graduating from the Department of Political Science, Faculty of Law, Keio University. He has been in his current position since January 2009. He was a fellow at the Woodrow Wilson School of Public and International Affairs at Princeton University from 1994 to 1995.

【Overview of NHK】 NHK (Japan Broadcasting Corporation) started the first radio broadcast in Japan in 1925 and is Japan's only public broadcasting station. In terms of number of employees and budget scale, it is the largest broadcasting station in Japan. Its mission is to deliver information to protect the safety of the people and NHK has actively taken part in earthquake reporting since directly after the earthquake, receiving acclaim both in Japan and overseas.





**小笠原 裕 Mr. Hiroshi OGASAWARA** (日本/Japan)

●岩手日報 論説委員長

1974年東京教育大学を卒業、岩手日報社入社。2010年より取締役論説委員長。

**[所属機関概要]** 発行部数は21万部。岩手県では事実上の「県紙」であり、全国紙を含む他紙を圧倒。震災後は避難者名簿作成に注力。2011年度の新聞協会賞を、写真、企画部門でダブル受賞。本年3月第8回DAYS国際フォトジャーナリズム大賞特別賞を受賞。

●Chief Editorial Writer, Iwate Nippo

Hiroshi Ogasawara joined Iwate Nippo after graduating from the Tokyo University of Education in 1974. He has been Chief Editorial Writer since 2010.

**[Overview of Iwate Nippo]** With a circulation of 210,000, it is the *de facto* prefectural newspaper of Iwate Prefecture, where it enjoys overwhelming dominance even over national newspapers. Since the earthquake, it has concentrated efforts on creating a register of evacuees. Iwate Nippo won the 2011 Japan Newspaper Publishers & Editors Association award in both the photography and editorial planning divisions. In March 2012, it won the eighth DAYS International Photo Journalism special award.



**鈴木 久 Mr. Hisashi SUZUKI** (日本/Japan)

●福島民報 論説委員長

1977年東北大学文学部卒業、福島民報社入社。2009年4月より現職。

**[所属機関概要]** 福島民報紙は、県下一の発行部数を誇る地方紙（震災前は30万部、直後に23万部に落ち込む。現在25万部台に回復）。1892年の創刊。「県民に寄り添い、共に歩む新聞」を目指す。原発事故に伴い、20キロ圏内にあった浪江、富岡両支局は避難を余儀なくされた。福島市の本社と郡山本社に活動拠点を移した。

●Chief Editorial Writer, Fukushima Minpo

Hisashi Suzuki joined Fukushima Minpo after graduating from the Faculty of Arts and Letters, Tohoku University in 1977. He has been in his current position since April 2009.

**[Overview of Fukushima Minpo]** A regional newspaper boasting the highest circulation in Fukushima Prefecture (circulation before the earthquake was 300,000, which fell to 230,000 immediately after the earthquake, but currently recovered to over 250,000), it was founded in 1892. It aims to be a "newspaper that is one with the people of Fukushima and walks hand in hand with them." Following the nuclear power plant disaster, both its Namie and Tomioka offices were forced to evacuate because they were located within the 20-kilometer evacuation zone. They relocated the operating bases to the headquarters in Fukushima City and to the Koriyama headquarters.



**蘇 琦 Mr. Qi SU** (中国/China)

●「財經」誌 副編集長

1998～99年「深セン特区報」英文版編集。2012年～「財經」副編集長（現職）。

**[所属機関概要]** 雑誌「財經」は1998年創刊の中国有数の経済専門誌（隔週誌）。発行部数は約30万部。時事ニュースの他、経済全般、財政、株式市場関連記事を主に掲載している。経済専門誌として、政府関係者、ビジネスマン、企業家等から幅広く支持を受けており、同誌の報道は外国メディアも頻繁に引用している。

●Deputy Editor, The Caijing Magazine

Qi Su was editor of the Shenzhen Special Zone Daily from 1998 to 1999. He has been in his current position as Deputy Editor at the Caijing Magazine since 2012.

**[Overview of the Caijing Magazine]** Founded in 1998, it is one of China's leading economic magazines (bi-weekly). It has a circulation of about 300,000. Other than current affairs, it mainly covers economics overall, finance, and stock market-related articles. As an economic magazine, the Caijing Magazine is widely read by government officials, businesspersons, entrepreneurs, and others. Its articles are often quoted in the foreign media.



**ウルリケ・シェファアー Ms. Ulrike SCHEFFER** (ドイツ/Germany)

●「ターゲスシュピーゲル」紙 記者

1966年生まれ。ハンブルク大学ジャーナリズム学科卒。1995～96年フランクフルターアルゲマイネ紙記者。1997～99年アクツェンテ誌(経済協力専門誌)記者。2000年ハンブルク市内新聞社勤務。2001年～ターゲスシュピーゲル紙記者。

【所属機関概要】1945年創刊の日刊紙。発行部数は約14万部。主にベルリンで発行されており、主として知識層に支持されている高級紙。国内政局についての冷静な分析に加え、文化・芸術面の充実ぶりも定評がある。2005年にニュースデザイン協会(本部：ニューヨーク)から「世界ベストデザイン新聞賞」を授与されている。

●Reporter, The Tagesspiegel

Ulrike Scheffer was born in 1966. She graduated from the School of Journalism, University of Hamburg. She was a journalist for the Frankfurter Allgemeine Zeitung from 1995 to 1996 and a journalist for Akzente (a specialized magazine for economic cooperation) from 1997 to 1999. She worked at a newspaper company in the city of Hamburg in 2000. Since 2011, she has been a journalist at the Tagesspiegel.

【Overview of the Tagesspiegel】A daily newspaper founded in 1945 with a circulation of about 140,000, it is mainly issued in Berlin and is a broadsheet mainly read by intellectuals. In addition to its level-headed analysis of domestic politics, it is also known for its excellent coverage of culture and the arts. In 2005, the Tagesspiegel won the World's Best-Designed Newspapers award from the Society for News Design in New York.



**プリシラ・ベバラジュ Ms. Priscilla JEBARAJ** (インド/India)

●「ザ・ヒンドゥー」紙 記者・コラムニスト

マドラス大学英文科卒。2010年2月～現職。

【所属機関概要】1878年に週間紙として創刊し1889年に日刊紙として発足。発行部数はインド全土で約150万部。論説・社説、分析のレベルの高さに定評があり、政界、ビジネスマン、有識者を含む各層からの支持を得ている。

●Reporter, The Hindu

Priscilla Jebaraj graduated from the Department of English, University of Madras. She has been in her current position since February 2010.

【Overview of the Hindu】Originally launched as a weekly paper in 1878, it started publishing as a daily in 1889. Its circulation is about 1.5 million across India. The Hindu has an established reputation for its editorials and level of analysis, gaining support across the spectrum, including the political community, businessmen, and intellectuals.



**ロマン・ブディヤント Mr. Rohman BUDIANTO** (インドネシア/Indonesia)

●「ジャワ・ポス」紙 地方自治研究所エグゼクティブ・ディレクター

2009年アイルランガ大学大学院修士。2009年～現職。元「ジャワ・ポス」紙 編集長。

【所属機関概要】1949年創刊の日刊紙。ジャワ中東部地域最大の日刊紙で、発行部数は40万部。東ジャワ州及び中部ジャワ州では最大の影響力を持つメディア媒体の一つ。東・中部ジャワ州のみならず、バリ州、ジョグジャカルタ特別州等広い地域において影響力を有し、首都ジャカルタを含むその他の地域においても多数のグループ紙を有している。政治、経済、文化、スポーツ、芸術等までを網羅し、読者層も一般市民から知識層に至るまで幅広い。

●Executive Director, The Jawa Pos Institute of Pro-Otonomi/JPIP

Rohman Budijanto got a master's degree from Airlangga University in 2009. He has been in his current position since 2009. He used to be Chief Editor of the Jawa Pos.

【Overview of Jawa Pos】A daily newspaper founded in 1949, it is the largest daily newspaper in the mid-eastern Java region with a circulation of 400,000 copies. It is one of the most influential media outlets in East Java and Central Java provinces. Its influence covers a wide area extending to Bali Province, the Special Region of Yogyakarta, and others. It has many group papers in the Indonesian capital, Jakarta, and other regions. Jawa Pos covers everything from politics, economics, culture, sports, to the arts, and it has a diverse readership ranging from the general public to intellectuals.





**イ・ソング Mr. Sung Ki LEE** (韓国/R.O.K.)

●「韓国日報」紙記者

2005年3月～2010年3月「ソウル経済新聞」紙政治部・社会部担当記者2010年3月～現職（社会部・国際部）。

【所属機関概要】1954年創刊の日刊紙。「正確、不偏不党、公正」をモットーとし、発行部数は212万部。主として中産階級以上の知識層に支持されており、首都圏では3割近いシェアを誇る。日本での提携先は読売新聞。姉妹紙に「The Korea Times」「ソウル経済新聞」等がある。

●Reporter, Hankook Ilbo

Sung Ki Lee was in charge of political and social affairs at the Seoul Economic Daily from March 2005 to March 2010. He has been at his current position since March 2010 (social/ international affairs).

【Overview of Hankook Ilbo】A daily newspaper founded in 1954, its motto is “accurate, impartial, and fair” and has a circulation of 2.12 million. It is mainly supported by intellectuals in the middle class and higher and boasts almost 30 percent of the market share in the metropolitan area. In Japan, Hankook Ilbo is partnered with the Yomiuri Shimbun. Its sister publications include the Korea Times and the Seoul Economic Daily.



**モハメド・アブドゥラティーフ・ショケール Mr. Mohamed Abd-Ellatif SHOKEIR**

(カタール/State of Qatar)

●アルジャジーラ・英語放送 ニュース局・番組編集

1991年米国ウィスコンシンスタウト大学観光学部修士課程を修了。2005年より現職。

【所属機関概要】1996年創設(英語放送の開設は2006年)。全世界に支局を構えるなど、カタール一国ではなく中東・北アフリカ全域を代表する国際放送局である。欧米とは異なる視点で世界中のニュースを発信することから、現在13億人以上にも上るイスラム教徒一般からも多大な信頼を得ている。

●Program Editor, Al Jazeera International

Mohamed Abd-Ellatif Shokeir completed a master's course in Hospitality and Tourism at the University of Wisconsin-Stout in the United States in 1991. He has been in his current position since 2005.

【Overview of Al Jazeera】Launched in 1996 (Al Jazeera English started in 2006), Al Jazeera is an international broadcasting station that represents not only Qatar, but the entire Middle East and North African regions, with bureaus across the globe. Providing international news from a non-Anglo-American viewpoint, Al Jazeera has gained considerable trust from more than 1.3 billion Muslims.



**ベネディクト・ブローガン Mr. Benedict BROGAN** (英国/U.K.)

●「デイリー・テレグラフ」紙 副編集長兼首席政治論説委員

1988年英国ケンブリッジ大学修士号取得。2009年～現職。

【所属機関概要】1855年創刊の日刊紙。特に保守層の支持を得ており、発行部数は、英国高級紙で最多の約60万部。コラム、解説記事の質の高さには定評があり、ボリス・ジョンソン・ロンドン市長（保守党）によるコラムも掲載している。経済にも強く、平日に発行される同紙のビジネス欄は別冊となっており、分析記事を掲載している。

●Deputy Editor and Chief Political Commentator, The Daily Telegraph

Benedict Brogan received a master's degree from the University of Cambridge in 1988. He has been in his current position since 2009.

【Overview of the Daily Telegraph】A daily newspaper founded in 1855, it enjoys support especially from conservatives and has the largest circulation among broadsheets in England at about 600,000 copies. It is known for the quality of its commentaries and counts the Mayor of London, Boris Johnson (Conservative Party), among its columnists. The Daily Telegraph focuses strongly on economics, and its business section is issued as a standalone that offers analytical articles.



**キョン・ラー Ms. Kyung LAH** (米国/U.S.A.)

●「CNN」在京支局長

ソウル生まれ。イリノイ大卒（ジャーナリズム専攻）。2007年11月に日本に着任。

【所属機関概要】1980年創設のニュース専門のテレビ放送会社。現在210を超える国・地域にリアルタイムでニュースを配信しており、1990年の湾岸戦争では、戦場から生の映像を中継して世界に衝撃を与えた。

●Tokyo Bureau Chief, CNN

Kyung Lah was born in Seoul and graduated from the University of Illinois with a degree in journalism. She has been working in Japan since November 2007.

【Overview of CNN】An all-news television channel founded in 1980, it currently broadcasts the news in real time in over 210 countries and regions. During the Gulf War in 1990, CNN's live coverage of battle stunned the world.